

# CARTA NOTICIERA DEL PRESIDENTE

Oficina del Presidente  
Unión de Campesinos de América, AFL-CIO  
La Paz, Keene, California 93531



Vol. 1 No. 38  
24 de julio, 1978



## OFICINA DEL PRESIDENTE

### Se Abre Escuela de Administración de Contratos

El Centro Educacional Fred W. Ross abrió su segunda escuela que entrenará 12 nuevos estudiantes en Administración de Contrato. La meta de esta escuela es preparar personal del movimiento para enseñar y asistir las Comunidades de Rancho en la administración de todos los contratos de la UFW.

El comienzo de esta escuela es una extensión de nuestro sueño de tener un programa educacional para el personal. Nuestro sueño se realizó a principios de este año con la apertura del Centro Educacional Fred W. Ross y el comienzo de las clases en negociaciones. Ahora que comenzamos otra escuela, estamos mas cerca del día en que podamos preparar el personal, y ellos a su vez entrenar a los campesinos para que tomen la administración de su Unión.

Los 12 estudiantes de la escuela de Administración de Contrato están bajo la dirección del hermano *Pete Moya*. La enseñanza está a cargo de un nuevo instructor, el hermano *Amalio Madueño*, junto con los hermanos *Pete Moya* y *David Martínez*.



Foto por Susan Schumacher

Personal y estudiantes de la Escuela de Administración de contrato- de derecha a izq.: primera fila- *Amalio Madueño*, instructor; *Cynthia Bell*, administradora; *Mike Guare*, *Gary Guthman*, *Ned Dunphy*, *Alice Thompson*; Fila central- *Dan Bacher*, *Juan Cadena*, *Chris Schneider*, *Marc Johnson*, *Guy Costello*. Ultima fila- *José Ruiz*, *David Valles* e *Irv Hershenbaum*.

Los estudiantes han estado estudiando un contrato maestro, artículo por artículo para aprender los elementos de nuestros contratos y cómo son diferentes de contratos de otras industrias. También estudian historia laboral, nuestra constitución, la ALRA, teoría sobre negociación colectiva y relaciones humanas. Pronto se agregará un curso de idiomas al horario, para que todos los estudiantes sean bilingües, en inglés y español.

Además, visitarán varias oficinas locales para observar cómo se manejan los agravios y cómo opera el Comité de Rancho.

Los estudiantes también reciben instrucción de visitantes invitados, el hermano *Jerry Cohen*, que explicó y discutió la ALRA, con ambos, los estudiantes de Administración de Contrato y Negociadores, y el hermano *Fred Schmidt*, que da a los estudiantes un entendimiento mas rico de la historia laboral al relacionar sus experiencias como ex-vice presidente de CIO en Texas.

Los estudiantes de Administración de Contrato esperan graduarse en el otoño. Después serán asignados a ayudar para asistir a las Comunidades de Rancho en la administración de contratos.

## NEGOCIACION COLECTIVA

### Sigue Huelga en Limoneira

Alrededor de 250 trabajadores están en huelga en el rancho Limoneira en Oxnard. Limoneira es la única operación con un solo dueño en cítrico, mas grande del mundo.

El rancho fué objeto de una victoriosa elección para la UFW, cuando los trabajadores votaron: UFW - 191, no unión 83 el 21 de abril de 1978. La huelga comenzó a mediados de junio, después que se retardaron las negociaciones de contrato.

Los huelguistas de Limoneira están muy fuertes y decididos a obtener un contrato. Han recibido mucho apoyo de otras comunidades de rancho del área y necesitan el apoyo de otras. Toda donación de dinero o comida para los huelguistas y sus familias, puede enviarse al Comité Negociador de Limoneira, encargado a la oficina Local de Oxnard, 419 E. Cooper Rd. Oxnard 93030.

### Firma Contrato con Bruce Church

Se firmó un contrato el 21 de junio de 1978 con Bruce Church Co., uno de los productores de lechuga mas grande del mundo. La compañía emplea cerca de 1200 trabajadores para la cosecha de año completo.

El contrato da tarifa base mas alta en la industria. Los salarios comienzan a \$3.63 la hora con un aumento de 15¢ empezando el 16 de julio, haciendo \$3.78 la base de tarifa por hora. También hay un bono de 15¢ por hora, además de la base de tarifa, que es retroactiva desde el 1° de enero de este año.

La UFW ganó una elección en Bruce Church en el invierno de 1976 y fué certificada como agente negociador en diciembre de 1977. Felicitaciones especiales para los miembros del Comité Negociador por su buen trabajo de conseguir el acuerdo con Bruce Church. Los miembros del Comité son *Erasmus Agua*, *Agapito Avila*, *José Cortéz*, *Sergio López Covarrubias*, *Pedro Cruz*, *Otelia Gámez*, *Rafael Jacinto*, *Octavio Araujo López*, *Enrique Martínez*, *José O. Bernal Molina*, *Victor Navarro*, *José Padilla*, *Alfonzo Pérez*, *Luis Romero*, *Martín Sánchez*, *Samuel Serrato*, *Roberto Silva*, *Margarito Torres*, *José Valdéz*, *Eddie Valenzuela*, *Roberto Vargas*, *Nicolás Vasquez*, *Sebastián Velásquez* y *María Vinegas*.

## CONSEJO DE RELACIONES LABORALES AGRICOLAS

### Disputa Resuelta en Compañía de Melón

El 22 de junio el Consejo de Relaciones Laborales Agrícolas certificó a la Unión como representante negociador de los trabajadores de G and S Produce Company, el rancho de melón donde fuimos arrestados el 12 de junio, cerca de Yuma, Arizona, por violar una orden de corte que prohibía piqueteo por la UFW.

El mes pasado, *Bill L. Helm*, juez de la corte superior de Yuma, basó su orden contra piquete, en parte, por un reclamo de un patrón que decía que la Unión no representaba a sus trabajadores y que los trabajadores no querían la Unión.

La ALRB actuó certificar la UFW después de declarar ganadora a la Unión en una elección conducida por el estado entre trabajadores de G and S el 2 de marzo de 1977. Después que la Unión ganó la votación en G and S, la compañía cerró sus operaciones en California y se movió totalmente a Arizona, para evitar de negociar con la Unión. Sin embargo, muchos de los trabajadores que estaban empleados en G and S en California cruzan la línea estatal para trabajar en los files de la compañía en Yuma.

Entre tanto, el 11 de julio *Jim Rutkowski*, abogado de la UFW, presentó oficialmente una apelación de nuestro juicio de cargaos de rebeldía criminal por violar la orden contra piqueteo del juez *Helm*, el 23 de junio.

## DEPARTAMENTO DE PARTICIPACION CIUDADANA

### Conferencia de Apoyo Político

La Segunda Conferencia de Apoyo Político se efectuará en San José, California el 30 de julio, reuniendo a representante de los campesinos para apoyar candidatos que están corriendo para puestos en las elecciones de noviembre.

Aproximadamente 800 delegados de Comités de Rancho, Negociaciones y Organización de California, asistirán a la Conferencia en el Center for the Performing Arts, 255 Alameda Boulevard en San José.

La inscripción de los delegados comienza a las 7:00 a.m. con pan dulce y café. A las 9:00 a.m. comenzará la Conferencia con una invocación, seguida por una bienvenida, oradores y apoyos. Se espera que la Conferencia durará hasta la 1:00 p.m.

Entre los oradores que se dirigirán a los delegados están: el gobernador *Edmund G. Brown, Jr.*, Lugarteniente de gobernador, *Mervyn Dymally*, y candidato a abogado general *Yvonne Braithwaite Burke*.

A continuación de la conferencia, habrá barbacoa y baile en Kelly Park en las calles Center y Keyes en San José, con *Rudy Baca* y *Los Bravos* que amenizarán la tarde.

Se recuerda a los delegados que deben traer sus credenciales a la conferencia para su admisión. Miembros del Comité de Credenciales se reunirá durante la inscripción.

Mack Lyons, miembro del Consejo, y coordinador de la Conferencia, dice que habrá un procedimiento para reembolsar a los delegados, por los gastos de viaje.

## NOTICIAS OFICIALES

### En Memoria de Juan y Nagi

El próximo mes vamos a honrar la memoria de dos de nuestros hermanos *Nagi Daifallah* y *Juan de la Cruz*, que fueron asesinados durante la huelga de la uva en agosto de 1973.

*Nagi Daifallah*, un joven árabe miembro de nuestro movimiento, tenía 24 años cuando fué matado por el diputado del chérif del condado de Kern. *Nagi* llegó a este país de Yemen, en busca de mejor vida. Como otros trabajadores, se encontró explotado por los rancheros, viviendo y trabajando en condiciones miserables. Siempre fué activo en la UFW, y muchas veces sirvió como intérprete para los organizadores de la Unión.

En la mañana del 14 de agosto de 1973, *Nagi* se paró frente al Smokehouse Café en Lamont con otros 15 miembros de la UFW cuando apareció un vehículo del chérifato del condado de Kern. Uno de los oficiales comenzó a intimidar a los trabajadores e intentó arrestar uno de ellos. En medio de la confrontación, el oficial singularizó a *Nagi* y se fué contra él. *Nagi* trató de evadirse y el oficial a seguirlo. Cuando lo alcanzó lo golpeó en la nuca con una larga linterna de metal. *Nagi* callo de rodillas por la fuerza del golpe, y se derribó, inconiente y sangrando profusamente de la cabeza. Murió a la 1:15 la mañana siguiente. Los hechos de la muerte de *Nagi*

están claros, aunque la decisión de un Jurado del condado de Kern indicó que fué accidente.

*Juan de la Cruz*, 60 años, fué baleado y muerto por un esquirol, dos días después que murió *Nagi*. Nativo de Aguascalientes, México, *Juan de la Cruz* vino a New Mexico, bajo el programa de braceros. Mas tarde trajo a su familia a los EE.UU., y finalmente encontró trabajo año completo en Arvin, donde *Juan* trabajó por catorce años antes de su muerte. Ingresó a la Unión cuando comenzó la organización en esa área, en 1965. Sabía que la Unión era algo bueno para él y su gente, ya que había sido miembro de la unión de madereros en México y de trabajadores de construcción en Texas.

*Juan de la Cruz* murió después de ser baleado mientras piqueteaba en Arvin. Cuando una caravana de trabajadores de no unión salían de los files, cinco balazos salieron de una camioneta. *Juan* empujó a su esposa al suelo y recibió una bala de calibre 22 justo bajo su corazón. El balazo fatal fué tirado por un esquirol de 20 años, que fué arrestado con cargos de asesinato. Un jurado del condado de Kern, lo declaró después sin cargos.

Después de la muerte de *Juan* y *Nagi*, dijimos: "Estamos aquí porque sus espíritus de servicio y sacrificio han tocado y removido nuestras vidas. La fuerza generada por ese espíritu de amor es mas poderosa que cualquiera otra fuerza en la tierra. No se puede detener."

En la Convención del año pasado se pasó una resolución de dejar el 16 de agosto de cada año como día oficial de recuerdo de *Nagi* y *Juan*. Quedó resuelto que cada oficina del movimiento campesino se deje tiempo en esa fecha para un servicio en conmemoración de nuestros hermanos mártires.

Este servicio de recuerdo podría consistir en lecturas, cantos de la Unión y oraciones. El servicio podría terminar con una comida comunitaria u otra experiencia de participación comunitaria. Comités de apoyo en las ciudades también se les invita que organicen y tomen parte de servicios en conmemoración de *Nagi* y *Juan*.

### PLAN MEDICO RFK

*¿Qué debo hacer para recibir beneficios de Maternidad del Plan Kennedy?*

Si es elegible para Categoría Mediana en el mes que nació su bebé, y está cubierta por el Beneficio de Maternidad del Plan Kennedy, tiene que madar sus cuentas médicas resultantes del embarazo y parto, juntas con una Forma Rosa completa y un certificado de nacimiento, después del nacimiento del bebé. Cuentas por visitas al doctor, exámenes de laboratorio, medicinas tiene que guardarlas y mandarlas juntas con las cuentas del parto. Los únicos gastos relacionados antes del parto que se pagan fuera del Beneficio de Maternidad son la primera visita al doctor y el primer examen de embarazo, que se pagan bajo beneficio de Visita al doctor y rayos X/Laboratorio.

## President's Newsletter

Office of the President  
United Farm Workers of America, AFL-CIO  
La Paz, Keene, California 93531

Non-Profit Organization  
BULK RATE  
U.S. POSTAGE  
PAID  
Keene, Calif. 93531  
Permit No. 1

UFW Field Office  
PO Box 130  
Delano, CA 93215